

Mrk

Chapter 5

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης, εἰς τὴν χώραν
Dan mereka-datang ke -seberang seberang -laut laut ke -daerah daerah
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5561](#)
- τῶν Γερασινῶν.
-orang Gerasa
[G3588](#) [G1086](#)

Lalu sampailah mereka di seberang danau, di daerah orang Gerasa.

- 2 καὶ ἐξελθόντος αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθύς ὑπήντησεν αὐτῷ ἐκ
dan setelah-keluar Dia dari -perahu perahu segera menemui-Nya Dia dari
[G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2112](#) [G5221](#) [G0846](#) [G1537](#)
- τῶν μνημείων ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ,
-kuburan kuburan seorang-manusia dalam roh najis
[G3588](#) [G3419](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0169](#)

Baru saja Yesus turun dari perahu, datanglah seorang yang kerasukan roh jahat dari pekuburan menemui Dia.

- 3 ὅς τὴν κατοίκησιν εἶχεν ἐν τοῖς μνήμασιν. καὶ
yang -tempat-tinggal tempat-tinggal mempunyai di -kuburan kuburan dan
[G3739](#) [G3588](#) [G2731](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#) [G2532](#)
- οὐδὲ ἀλύσει οὐκέτι, οὐδεὶς ἐδύνατο αὐτὸν δῆσαι,
tidak-pun dengan-rantai tidak-lagi tidak-seorang-pun dapat dia mengikat
[G3761](#) [G0254](#) [G3765](#) [G3762](#) [G1410](#) [G0846](#) [G1210](#)

Orang itu diam di sana dan tidak ada seorang pun lagi yang sanggup mengikatnya, sekalipun dengan rantai,

- 4 διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ ἀλύσειν δεδεσθαι, καὶ
karena -dia dia sering-kali dengan-belunggu dan rantai diikat dan
[G1223](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4178](#) [G3976](#) [G2532](#) [G0254](#) [G1210](#) [G2532](#)
- διεσπᾶσθαι ὑπ' αὐτοῦ τὰς ἀλύσεις, καὶ τὰς πέδας συντετριῖθαι,
diputuskan oleh- dia -rantai rantai dan -belunggu belunggu dihancurkan
[G1288](#) [G5259](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0254](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3976](#) [G4937](#)
- καὶ οὐδεὶς ἴσχυεν αὐτὸν δαμάσαι.
dan tidak-seorang-pun mampu dia menjinakkan
[G2532](#) [G3762](#) [G2480](#) [G0846](#) [G1150](#)

karena sudah sering ia dibelunggu dan dirantai, tetapi rantainya diputuskannya dan belunggunya dimusnahkannya, sehingga tidak ada seorang pun yang cukup kuat untuk menjinakkannya.

- 5 καὶ διὰ παντὸς νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐν τοῖς μνήμασιν καὶ ἐν
dan sepanjang seluruh malam dan siang di -kuburan kuburan dan di
[G2532](#) [G1223](#) [G3956](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#) [G2532](#) [G1722](#)
- τοῖς ὄρεσιν ἦν, κράζων καὶ κατακόπτων ἑαυτὸν λίθοις,
-gunung gunung dia-ada berteriak dan melukai dirinya-sendiri dengan-batu
[G3588](#) [G3735](#) [G1510](#) [G2896](#) [G2532](#) [G2629](#) [G1438](#) [G3037](#)

Siang malam ia berkelieran di pekuburan dan di bukit-bukit sambil berteriak-teriak dan memukuli dirinya dengan batu.

6 καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν, ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν αὐτόν.
dan melihat -Yesus Yesus dari kejauhan, dia-berlari dan menyembah Dia
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3113](#) [G5143](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#)

| Ketika ia melihat Yesus dari jauh, berlari ia mendapatkan-Nya lalu menyembah-Nya,

7 καὶ κράξας φωνῆ μεγάλης λέγει, Τί ἔμοι καὶ σοί, Ἰησοῦ,
dan berteriak dengan-suara keras berkata Apa bagiku dan bagimu Yesus
[G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#)
Υἱὲ τοῦ Θεοῦ τοῦ Ὑψίστου? ὀρκίζω σε τὸν Θεόν, μή
Anak -Allah Allah -Yang Mahatinggi aku-bersumpah kepadamu -Allah Allah jangan
[G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5310](#) [G3726](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#)

με βασανίσῃς.
aku menyiksa
[G1473](#) [G0928](#)

| dan dengan keras ia berteriak: "Apa urusan-Mu dengan aku, hai Yesus, Anak Allah Yang Mahatinggi? Demi Allah, jangan siksa aku!"

8 ἔλεγεν γὰρ αὐτῷ, Ἔξελθε, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, ἐκ
karena-berkata sebab kepadanya Keluarlah -roh roh -yang najis dari
[G3004](#) [G1063](#) [G0846](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G1537](#)

τοῦ ἀνθρώπου!
-manusia manusia
[G3588](#) [G0444](#)

| Karena sebelumnya Yesus mengatakan kepadanya: "Hai engkau roh jahat! Keluar dari orang ini!"

9 καὶ ἐπηρώτα αὐτόν, Τί ὄνομά σοι? καὶ λέγει, αὐτῷ,
dan Dia-bertanya kepadanya Siapa namamu kepadamu dan berkata kepadanya
[G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3686](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

Λεγιῶν ὄνομά μοι, ὅτι πολλοί ἐσμεν.
Legion namaku bagiku karena banyak kami-adalah
[G3003](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3754](#) [G4183](#) [G1510](#)

| Kemudian Ia bertanya kepada orang itu: "Siapa namamu?" Jawabnya: "Namaku Legion, karena kami banyak."

10 καὶ παρεκάλει αὐτόν, πολλὰ, ἵνα μὴ αὐτὰ ἀποστείλῃ
dan dia-memohon kepada-Dia dengan-sangat supaya jangan mereka mengusir
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0846](#) [G0649](#)

ἔξω τῆς χώρας.
keluar-dari -daerah daerah
[G1854](#) [G3588](#) [G5561](#)

| Ia memohon dengan sangat supaya Yesus jangan mengusir roh-roh itu keluar dari daerah itu.

11 ἦν δὲ ἐκεῖ, πρὸς τῷ ὄρει, ἀγέλη χοίρων μεγάλης
adalah dan di-sana dekat -gunung gunung sekawanan babi besar
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3735](#) [G0034](#) [G5519](#) [G3173](#)

βοσκομένη;
sedang-makan
[G1006](#)

| Adalah di sana di lereng bukit sejumlah besar babi sedang mencari makan,

- 12 καὶ παρεκάλεσαν αὐτὸν, λέγοντες, Πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους,
 dan mereka-memohon kepada-Dia berkata Kirimilah kami ke -babi babi
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3992](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5519](#)
- ἵνα εἰς αὐτοὺς εἰσέλθωμεν.
 supaya ke mereka kami-masuk
[G2443](#) [G1519](#) [G0846](#) [G1525](#)

lalu roh-roh itu meminta kepada-Nya, katanya: "Suruhlah kami pindah ke dalam babi-babi itu, biarkanlah kami memasukinya!"

- 13 καὶ ἐπέτρεψεν αὐτοῖς, καὶ ἐξελθόντα, τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα
 dan Dia-mengizinkan mereka dan setelah-keluar -roh roh -yang najis
[G2532](#) [G2010](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)
- εἰσῆλθον εἰς τοὺς χοίρους, καὶ ὥρμησεν ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ
 masuk ke -babi babi dan menyerbu -kawanan kawanan menuruni -tebing
[G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3729](#) [G3588](#) [G0034](#) [G2596](#) [G3588](#)
- κρημνοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, ὡς δισχιλίοι, καὶ ἐπνίγοντο ἐν τῇ
 tebing ke -laut laut sekitar dua-ribu dan mati-lemas di -laut
[G2911](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5613](#) [G1367](#) [G2532](#) [G4155](#) [G1722](#) [G3588](#)
- θαλάσση.
 laut
[G2281](#)

Yesus mengabulkan permintaan mereka. Lalu keluarlah roh-roh jahat itu dan memasuki babi-babi itu. Kawanan babi yang kira-kira dua ribu jumlahnya itu terjun dari tepi jurang ke dalam danau dan mati lemas di dalamnya.

- 14 Καὶ οἱ βόσκοντες αὐτοὺς ἔφυγον, καὶ ἀπήγγειλαν εἰς
 Dan -orang-yang menggembalakan mereka melarikan-diri dan memberitahukan ke
[G2532](#) [G3588](#) [G1006](#) [G0846](#) [G5343](#) [G2532](#) [G0518](#) [G1519](#)
- τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς, καὶ ἦλθον ἰδεῖν τί ἐστιν
 -kota kota dan ke -ladang ladang dan mereka-datang melihat apa adalah
[G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3708](#) [G5101](#) [G1510](#)
- τὸ γεγονός.
 -yang telah-terjadi
[G3588](#) [G1096](#)

Maka larilah penjaga-penjaga babi itu dan menceriterakan hal itu di kota dan di kampung-kampung sekitarnya. Lalu keluarlah orang untuk melihat apa yang terjadi.

- 15 καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ θεωροῦσιν τὸν
 dan mereka-datang kepada -Yesus Yesus dan melihat -orang-yang
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2334](#) [G3588](#)
- δαίμονιζόμενον καθήμενον, ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα, τὸν ἐσχηκότα
 dirasuki-setan duduk berpakaian dan sehat-akal -yang pernah-memiliki
[G1139](#) [G2521](#) [G2439](#) [G2532](#) [G4993](#) [G3588](#) [G2192](#)
- τὸν λεγιῶνα; καὶ ἐφοβήθησαν.
 -legiun legiun dan mereka-takut
[G3588](#) [G3003](#) [G2532](#) [G5399](#)

Mereka datang kepada Yesus dan melihat orang yang kerasukan itu duduk, sudah berpakaian dan sudah waras, orang yang tadinya kerasukan legiun itu. Maka takutlah mereka.

- 16 καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ ἰδόντες, πῶς ἐγένετο
dan menceritakan kepada-mereka -orang-yang melihat bagaimana terjadi
[G2532](#) [G1334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3708](#) [G4459](#) [G1096](#)
- τῷ δαιμονιζομένῳ, καὶ περὶ τῶν χοίρων.
kepada-orang-yang dirasuki-setan dan tentang -babi babi
[G3588](#) [G1139](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5519](#)

Orang-orang yang telah melihat sendiri hal itu menceritakan kepada mereka tentang apa yang telah terjadi atas orang yang kerasukan setan itu, dan tentang babi-babi itu.

- 17 καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὀρίων αὐτῶν.
dan mereka-mulai memohon kepada-Dia pergi dari -wilayah wilayah mereka
[G2532](#) [G0756](#) [G3870](#) [G0846](#) [G0565](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G0846](#)

Lalu mereka mendesak Yesus supaya Ia meninggalkan daerah mereka.

- 18 καὶ ἐμβαίνοντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον, παρεκάλει αὐτὸν ὁ
dan ketika-masuk Dia ke -perahu perahu memohon kepada-Dia -orang-yang
[G2532](#) [G1684](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3588](#)
- δαιμονισθεὶς, ἵνα μετ' αὐτοῦ ᾷ.
pernah-dirasuki supaya bersama-Dia dia-berada
[G1139](#) [G2443](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#)

Pada waktu Yesus naik lagi ke dalam perahu, orang yang tadinya kerasukan setan itu meminta, supaya ia diperkenankan menyertai Dia.

- 19 καὶ οὐκ ἀφῆκεν αὐτόν, ἀλλὰ λέγει αὐτῷ, Ὕπαγε εἰς
dan tidak Dia-mengizinkan dia tetapi berkata kepadanya Pergilah ke
[G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G1519](#)
- τὸν οἶκόν σου, πρὸς τοὺς σοὺς, καὶ ἀπάγγειλον
-rumahmu rumahmu engkau kepada -keluargamu keluargamu dan beritahukanlah
[G3588](#) [G3624](#) [G4771](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4674](#) [G2532](#) [G0518](#)
- αὐτοῖς ὅσα ὁ Κύριός σοι πεποίηκεν, καὶ ἠλέησέν
kepada-mereka sebesar-apa -Tuhan Tuhan kepadamu telah-lakukan dan mengasihani
[G0846](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4771](#) [G4160](#) [G2532](#) [G1653](#)
- σε.
engkau
[G4771](#)

Yesus tidak memperkenankannya, tetapi Ia berkata kepada orang itu: "Pulanglah ke rumahmu, kepada orang-orang sekampungmu, dan beritahukanlah kepada mereka segala sesuatu yang telah diperbuat oleh Tuhan atasmu dan bagaimana Ia telah mengasihani engkau!"

- 20 καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἤρξατο κηρύσσειν ἐν τῇ Δεκαπόλει, ὅσα
dan dia-pergi dan mulai memberitahkan di -Dekapolis Dekapolis sebesar-apa
[G2532](#) [G0565](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1179](#) [G3745](#)
- ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς; καὶ πάντες ἐθαύμαζον.
telah-dilakukan kepadanya -Yesus Yesus dan semua-orang heran
[G4160](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2296](#)

Orang itu pun pergilah dan mulai memberitahkan di daerah Dekapolis segala apa yang telah diperbuat Yesus atas dirinya dan mereka semua menjadi heran.

- 21 Καὶ διαπεράσαντος τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ πλοίῳ πάλιν εἰς
 Dan setelah-menyeberang -Yesus Yesus dengan -perahu perahu lagi ke
[G2532](#) [G1276](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3825](#) [G1519](#)
- τὸ πέραν, συνήχθη ὄχλος πολλὸς ἐπ' αὐτόν, καὶ ἦν
 -seberang seberang berkumpul orang-banyak besar kepada- Dia dan Dia-ada
[G3588](#) [G4008](#) [G4863](#) [G3793](#) [G4183](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#)
- παρὰ τὴν θάλασσαν.
 di-tepi -laut laut
[G3844](#) [G3588](#) [G2281](#)

Sesudah Yesus menyeberang lagi dengan perahu, orang banyak berbondong-bondong datang lalu mengerumuni Dia. Sedang Ia berada di tepi danau,

- 22 καὶ ἔρχεται εἷς τῶν ἀρχισυναγῶγων, ὀνόματι Ἰαΐρος, καὶ ἰδὼν
 dan datang salah-seorang -kepala kepala-sinagoge bernama Yairus dan melihat
[G2532](#) [G2064](#) [G1520](#) [G3588](#) [G0752](#) [G3686](#) [G2383](#) [G2532](#) [G3708](#)
- αὐτόν, πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ,
 Dia tersungkur di -kaki kaki Nya
[G0846](#) [G4098](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#)

datanglah seorang kepala rumah ibadat yang bernama Yairus. Ketika ia melihat Yesus, tersungkurlah ia di depan kaki-Nya

- 23 καὶ παρακαλεῖ αὐτόν πολλὰ, λέγων ὅτι, Τὸ θυγάτριόν
 dan memohon kepada-Dia dengan-sangat berkata bahwa -Anak anak-perempuanku
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2365](#)
- μου ἐσχάτως ἔχει. ἵνα, ἐλθὼν, ἐπιθῆς τὰς χεῖρας αὐτῆ, ἵνα
 ku hampir-mati ada supaya datang letakkan -tanganmu tanganmu atasnya supaya
[G1473](#) [G2079](#) [G2192](#) [G2443](#) [G2064](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2443](#)
- σωθῆ, καὶ ζήσῃ.
 diselamatkan dan hidup
[G4982](#) [G2532](#) [G2198](#)

dan memohon dengan sangat kepada-Nya: "Anakku perempuan sedang sakit, hampir mati, datanglah kiranya dan letakkanlah tangan-Mu atasnya, supaya ia selamat dan tetap hidup."

- 24 καὶ ἀπῆλθεν μετ' αὐτοῦ, καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ὄχλος πολλός, καὶ
 dan Dia-pergi bersama-dia dan mengikuti Dia orang-banyak besar dan
[G2532](#) [G0565](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#)
- συνέθλιβον αὐτόν.
 mendesak Dia
[G4918](#) [G0846](#)

Lalu pergilah Yesus dengan orang itu. Orang banyak berbondong-bondong mengikuti Dia dan berdesak-desakan di dekat-Nya.

- 25 Καὶ γυνή, οὓσα ἐν ῥύσει αἵματος δώδεκα ἔτη,
 Dan seorang-perempuan yang-ada dalam pendarahan darah dua-belas tahun
[G2532](#) [G1135](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4511](#) [G0129](#) [G1427](#) [G2094](#)

Adalah di situ seorang perempuan yang sudah dua belas tahun lamanya menderita pendarahan.

26 καὶ πολλὰ παθοῦσα ὑπὸ πολλῶν ἰατρῶν, καὶ δαπανήσασα τὰ παρ'
dan banyak menderita di-bawah banyak tabib dan menghabiskan -yang dari-
[G2532](#) [G4183](#) [G3958](#) [G5259](#) [G4183](#) [G2395](#) [G2532](#) [G1159](#) [G3588](#) [G3844](#)
αὐτῆς πάντα, καὶ μηδὲν ὠφεληθεῖσα, ἀλλὰ μᾶλλον εἰς τὸ χεῖρον
miliknya semua dan tidak tertolong tetapi malah menjadi -lebih lebih-buruk
[G0846](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3367](#) [G5623](#) [G0235](#) [G3123](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5501](#)
ἐλθοῦσα--
datang
[G2064](#)

Ia telah berulang-ulang diobati oleh berbagai tabib, sehingga telah dihabiskannya semua yang ada padanya, namun sama sekali tidak ada faedahnya malah sebaliknya keadaannya makin memburuk.

27 ἀκούσασα Πτὰρ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐλθοῦσα ἐν τῷ
setelah-mendengar -hal tentang -Yesus Yesus datang di -kerumunan
[G0191](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#)
ὄχλῳ ὀπισθεν, ἦψατο τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
kerumunan dari-belakang menyentuh -jubah jubah Nya
[G3793](#) [G3693](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

Dia sudah mendengar berita-berita tentang Yesus, maka di tengah-tengah orang banyak itu ia mendekati Yesus dari belakang dan menjamah jubah-Nya.

28 ἔλεγεν γὰρ ὅτι, Ἐὰν ἄψωμαι καὶ τῶν ἱματίων
karena-berkata sebab bahwa jika aku-menyentuh bahkan-hanya -jubah jubah
[G3004](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1437](#) [G0680](#) [G2579](#) [G3588](#) [G2440](#)
αὐτοῦ, σωθήσομαι.
Nya aku-akan-diselamatkan
[G0846](#) [G4982](#)

Sebab katanya: "Asal kujamah saja jubah-Nya, aku akan sembuh."

29 καὶ εὐθὺς ἐξηράνθη ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς, καὶ ἔγνω
dan segera mengering -sumber sumber -darah darah nya dan dia-merasakan
[G2532](#) [G2112](#) [G3583](#) [G3588](#) [G4077](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1097](#)
τῷ σώματι ὅτι ἴαται ἀπὸ τῆς μάστιγος.
di-tubuh tubuhnya bahwa dia-sembuh dari -penyakit penyakit
[G3588](#) [G4983](#) [G3754](#) [G2390](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3148](#)

Seketika itu juga berhentilah pendarahannya dan ia merasa, bahwa badannya sudah sembuh dari penyakitnya.

30 καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς, ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ
dan segera -Yesus Yesus mengetahui dalam diri-Nya -kuasa dari- Dia
[G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1921](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3588](#) [G1537](#) [G0846](#)
δύναμιν ἐξελθοῦσαν, ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ, ἔλεγεν, Τίς μου
kuasa keluar berbalik di -kerumunan kerumunan berkata Siapa Ku
[G1411](#) [G1831](#) [G1994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#)
ἦψατο τῶν ἱματίων?
menyentuh -jubah jubah
[G0680](#) [G3588](#) [G2440](#)

Pada ketika itu juga Yesus mengetahui, bahwa ada tenaga yang keluar dari diri-Nya, lalu Ia berpaling di tengah orang banyak dan bertanya: "Siapa yang menjamah jubah-Ku?"

31 καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, Βλέπεις τὸν
 dan berkata kepada-Nya -murid murid Nya Engkau-melihat -orang-banyak
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3588](#)
 ὄχλον συνθλίβοντά σε, καὶ λέγεις, Τίς μου ἦψατο?
 orang-banyak mendesak Engkau dan Engkau-berkata Siapa Ku menyentuh
[G3793](#) [G4918](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G0680](#)

Murid-murid-Nya menjawab: "Engkau melihat bagaimana orang-orang ini berdesak-desakan dekat-Mu, dan Engkau bertanya: Siapa yang menjamah Aku?"

32 καὶ περιεβλέπετο ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν.
 dan Dia-memandang-sekeliling melihat -orang-yang ini melakukan
[G2532](#) [G4017](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3778](#) [G4160](#)

Lalu Ia memandang sekeliling-Nya untuk melihat siapa yang telah melakukan hal itu.

33 ἡ δὲ γυνή, φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδυῖα ὃ γέγονεν
 -perempuan tetapi perempuan ketakutan dan gemetar mengetahui apa terjadi
[G3588](#) [G1161](#) [G1135](#) [G5399](#) [G2532](#) [G5141](#) [G1492](#) [G3739](#) [G1096](#)
 αὐτῇ, ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ, καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν
 kepadanya datang dan tersungkur di-hadapan-Nya dan berkata kepada-Nya seluruh
[G0846](#) [G2064](#) [G2532](#) [G4363](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#)
 τὴν ἀλήθειαν.
 -kebenaran kebenaran
[G3588](#) [G0225](#)

Perempuan itu, yang menjadi takut dan gemetar ketika mengetahui apa yang telah terjadi atas dirinya, tampil dan tersungkur di depan Yesus dan dengan tulus memberitahukan segala sesuatu kepada-Nya.

34 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θυγάτηρ, ἡ πίστις σου
 -Dia dan berkata kepadanya Anak-perempuan -iman iman mu
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2364](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#)
 σέσωκέν σε; ὕπαγε εἰς εἰρήνην, καὶ ἴσθι ὑγιής ἀπὸ
 telah-menyelamatkan engkau pergilah dalam damai-sejahtera dan jadilah sembuh dari
[G4982](#) [G4771](#) [G5217](#) [G1519](#) [G1515](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5199](#) [G0575](#)
 τῆς μάλιστα σου.
 -penyakit penyakit mu
[G3588](#) [G3148](#) [G4771](#)

Maka kata-Nya kepada perempuan itu: "Hai anak-Ku, imanmu telah menyelamatkan engkau. Pergilah dengan selamat dan sembuhlah dari penyakitmu!"

35 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχονται ἀπὸ τοῦ ἀρχισυναγώγου,
 Sementara Dia berbicara datang dari -kepala-sinagoge kepala-sinagoge
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G2064](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0752](#)
 λέγοντες, ὅτι Ἦ θυγάτηρ σου ἀπέθανεν; τί ἔτι
 berkata bahwa -anak anak-perempuan mu sudah-mati mengapa masih
[G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G0599](#) [G5101](#) [G2089](#)
 σκύλλεις τὸν διδάσκαλον?
 engkau-merepotkan -Guru Guru
[G4660](#) [G3588](#) [G1320](#)

Ketika Yesus masih berbicara datanglah orang dari keluarga kepala rumah ibadat itu dan berkata: "Anakmu sudah mati, apa perlunya lagi engkau menyusah-nyusahkan Guru?"

- 41 καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς τοῦ παιδίου, λέγει αὐτῇ, Ταλιθὰ, κούμ;
 dan memegang -tangan tangan -anak anak berkata kepadanya Talita kum
[G2532](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5008](#) [G2891](#)
- ὃ ἐστίν, μεθερμηνεύομενον, Τὸ κοράσιον, σοὶ λέγω, ἔγειρε!
 yang artinya diterjemahkan -Gadis gadis kepadamu Aku-berkata bangunlah
[G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G3588](#) [G2877](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1453](#)

Lalu dipegang-Nya tangan anak itu, kata-Nya: "Talita kum," yang berarti: "Hai anak, Aku berkata kepadamu, bangunlah!"

- 42 καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ κοράσιον καὶ περιεπάτει, ἦν γὰρ ἐτῶν
 dan segera bangkit -gadis gadis dan berjalan dia-ada sebab berumur
[G2532](#) [G2112](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2877](#) [G2532](#) [G4043](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2094](#)
- δῶδεκα. καὶ ἐξέστησαν εὐθὺς ἐκστάσει μεγάλῃ.
 dua-belas-tahun dan mereka-takjub segera dengan-ketakjuban besar
[G1427](#) [G2532](#) [G1839](#) [G2112](#) [G1611](#) [G3173](#)

Seketika itu juga anak itu bangkit berdiri dan berjalan, sebab umurnya sudah dua belas tahun. Semua orang yang hadir sangat takjub.

- 43 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνοῖ
 dan Dia-memerintahkan mereka dengan-tegas supaya jangan-seorang-pun mengetahui
[G2532](#) [G1291](#) [G0846](#) [G4183](#) [G2443](#) [G3367](#) [G1097](#)
- τοῦτο; καὶ εἶπεν δοθῆναι αὐτῇ φαγεῖν.
 ini dan berkata diberikan kepadanya makan
[G3778](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1325](#) [G0846](#) [G5315](#)

Dengan sangat Ia berpesan kepada mereka, supaya jangan seorang pun mengetahui hal itu, lalu Ia menyuruh mereka memberi anak itu makan.